

里尔克集



[里尔克集_下载链接1](#)

著者:[奥地利] 莱内·马利亚·里尔克

出版者:花城出版社

出版时间:2010-5

装帧:平装

isbn:9787536055216

文学史源远流长。回顾时，我们当会发现，这个不断衍生、发展变化的过程，与少数作

家的天才的艺术创造密切相关。这是一群卓异的人物。对于世界和生命，他们有着独特的发现，而且凭借富于个性的语言，出色地表现这一切，包括伴同这发现的敏锐的感觉、想像力和无尽的激情，以及内在的更深隐的精神结构，比如社会理想、理性、道德、人格、美学原则，等等。他们彼此之间，无疑存在着天才的差异，但都以各自独特的艺术个性构成“范式”，影响同时代人乃及于后世，形成不同的流派，不同的文学传统。当然也有沉寂一时者，但是，其文本的潜在的影响力是恒在的。对于这些作家，我们习惯地称之为“文学大师”。

在此，我社编辑出版一套大型丛书《世界文学大师纪念文库》，旨在通过系列大师的介绍，显示不同国家和时代的文学的高度。

丛书呈开放式，选材严格，每人一集；至于时代国族，则不设限界。一集之中，以作品为主，另行选入相关的传记及评论文字；每集前后均置有作者概述及生平年表，使读者对作家有更直接、更完整、更深入的了解。在译文方面，尽可能选用多家，冀有翻译史的线索可寻。对于翻译界前辈所做的开启性的工作，这也当不失为一种纪念。

因译者不同，译文先后发表时间不一，书中有关的人名地名等译法多有出入，为保持原译作的完整性，今仍其旧。

图片由多方搜求所得，是书中有机的组成部分，不独装饰而已。

《世界文学大师纪念文库》的编辑出版，是一个累积性的文化工程。在编辑过程中，承蒙社会各界人士，包括学者、作家、翻译家和出版同行的襄助，在此一并致以诚意的感谢。

花城出版社

2008年1月

作者介绍：

赖内·马利亚·里尔克是奥地利诗人。生于铁路职工家庭，大学攻读哲学、艺术与文学史。1897年后怀着孤独、寂寞的心情遍游欧洲各国。会见过托尔斯泰，给大雕塑家罗丹当过秘书，并深受法国象征派诗人波德莱尔等人的影响。第一次世界大战时曾应征入伍，1919年后迁居瑞士。

里尔克的诗歌尽管充满孤独痛苦情绪和悲观虚无思想，但艺术造诣很高。它不仅展示了诗歌的音乐美和雕塑美，而且表达了一些难以表达的内容，扩大了诗歌的艺术表现领域，对现代诗歌的发展产生了巨大影响。

本书收录了其创作的文学作品。

林笳，1945年生，祖籍福建省福州市，1967年毕业于中山大学外语系德语专业，1975年调入广州外国语学院工作，现任广东外语外贸大学德语教授，主要研究方向：德语文学。近年来开设翻译、德语文学史、中德文学比较、西方文学批评方法等课程，发表论文30余篇。主要译作有《失踪的少女》、《早年的面包》、《狐狸》（剧本）、《与乌托邦赛跑》（格拉斯文集之一）、《希特勒万岁，猪死了》等。

目录：孤寂灵魂的歌者——里尔克的生平与创作

抒情诗

第1辑 早期诗作《图像集》

民谣

故乡之歌
致挑剔者
守护天使
催眠
夜里的人们
邻人
悲歌
孤寂
秋日
预感
严重的时刻
乞丐之歌
第2辑 《祈祷集》
你，上帝邻居
我们用颤抖的双手建造你
我爱你，你至柔的法度
我们是工匠
你如此伟岸
那些属于米开朗基罗的日子
我无法相信，这微不足道的死亡
抛开双翼回故乡
这村里
世间的诸王日渐衰老
我愿向你走去
此刻红红的山石榴已然成熟
让我成为你的辽远的守望者
主啊，庞大的都市
主啊，赐给每个人他自己的死亡
你是穷人，你身无分文
第3辑 《新诗集》 《新诗别集》
早年的阿波罗
爱的歌曲
浪子出走
佛
豹
独角兽
天鹅
蓝色的绣球花
欲盲的妇人
死亡
最后的一夕
罗马式的喷泉——鲍该斯宫
转塔——卢森堡公园
西班牙女舞蹈家
俄耳甫斯·欧律狄刻·赫耳墨斯
维纳斯的诞生
海之歌
蔷薇色绣球花
火烈鸟
苹果园
第4辑
安魂曲——致一位女友
圣母往见
.....

散文诗 · 散文

故事与小说

论诗与艺术

诗人的一生 (年谱与自述)

回忆与评论

附录 里尔克汉语译本系年 (1929-2008)

· · · · · (收起)

[里尔克集 下载链接1](#)

标签

里尔克

诗歌

外国文学

奥地利

诗

德语文学

文学

散文

评论

翻译里尔克哪家强?

如果说08年读书最大的幸运是邂逅卡尔维诺，那11年最大的发现便是里尔克了。

我其实很不想毒舌的，我的外语也很差，很不想看原著的，但作者这个选译本真的太差了，很多人的翻译完全没有里尔克的味道（具体那些人就不说了），翻译得太差了，搞得我都宁愿查字典看原著。相对而言，臧棣编的那个版本好得多。

经过初步比较，觉得这个版本比较全而且纸张厚实、字大行稀，摸上去感觉很好。

里尔克，德语文坛的空气，伟大到为人所忽视的巨人。绝好的集子，极佳的译本，加之那些关乎成长的东西——一个孤绝而固执的、一个一直相信自己会担负诗人般使命的里尔克，从中显现。执拗于人在宇宙间的存活可能，从未有过如此沉厚的诗句在书页间喷薄而出。让人惊叹！

这书在印刷上有点问题，页面设置不够科学美观，喜欢那首《爱的歌曲》

在欲望被释放、个性被掏空的时代，里尔克被降格为孤独与温柔的提供者，如同陀思妥耶夫斯基的热情被降级成表现主义发动机一样。诗人不再作为完整的人格存在，人们读他只是为了安抚自己的心灵，好比去植物园赏花各取所需。美的本质不在其作用，而在其存在之中，正如植物园并不比无人知晓的野生花更美丽。

无语凝噎。。。

他既热爱天堂的幸福，又不放弃尘世的快乐。

杨武能先生翻译的部分，实在太对我胃口

里尔克是我最喜欢的诗人之一，相较于长诗，以及最著名的抒情诗，却偏偏喜欢散文诗和杂评。总觉得翻译尽力了，但没有译出神韵，仅仅只是准确。有机会我要去看法文诗

哭

| 1521.15/L29

空间 浮想 和物

不同译文看得心里焦躁。

不太喜欢里尔克。加上翻译让那些敏感的、语言的美感都没了。这样就更没什么好读的了。

南京。它们都是我们历冬的树叶/我们深绿的意蕴/隐秘年岁的时间之一/岂止时间/乃是地点、垦殖地、宿营地、土地、栖居。

个人觉得诗的选择一般，译得仅限于准确。

用常人拥有的东西去换常人没有的东西。天才不值得羡慕，常人理解不了他们的痛苦。

诗和书信都太棒了，让我很想去看《给青年诗人的信》，小说和故事稍显跳脱，有点跟不上思路，略读一遍就过了。全书有很多让我很震撼，读完感觉豁然开朗的片段，值得重读。

不可能一口气读完，偶尔读之或有共鸣。谁此时孤独，就永远孤独。

书评

Herbsttag Herr, es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß. Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren, und auf den Fluren laß die Winde los. Befiehl den letzten Früchten voll zu sein; gib ihnen noch zwei südlichere Tage dränge sie zur Vollendung hin u...

里尔克的诗歌有很多人翻译，所以也就有了遗憾。
孤寂、秋日、严重的时刻，都不是我喜欢的版本。真遗憾。

广外德语教授林笳耗费数年时间，收集了大量的里尔克的汉语译诗，与陈宁 (Dasha)合作，精选了这部里尔克文集。这是一部质量上乘的里尔克文集。
《辽宁日报》编辑陈宁是里尔克研究的票友，他创建的汉语里尔克网站是最有价值的汉语里尔克研究资料中心。2012年12月5日年仅42岁的...